

*Reading: Selections from Biblical Greek*

Translate the following texts or, if you find it too difficult to do that without a context, look up a translation. Then mark the traits that you recognize as postclassical and comment on them. If possible, give the equivalent construction you would have expected in an ancient or an Atticizing writer (one who, writing in postclassical times, purposefully adopted the classical style).

1. Ezequiel 34.29 καὶ ἀναστήσω αὐτοῖς φυτὸν εἰρήνης, καὶ οὐκέτι ἔσονται

ἀπολλύμενοι λιμῶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ μὴ ἐνέγκωσιν ἔτι ὀνειδισμόν ἐθνῶν.

2. Isaiah 10.20 Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐκέτι προστεθήσεται τὸ

καταλειφθὲν Ἰσραηλ, καὶ οἱ σωθέντες τοῦ Ἰακωβ οὐκέτι μὴ πεποιθότες ὦσιν

ἐπὶ τοὺς ἀδικήσαντας αὐτούς, ἀλλὰ ἔσονται πεποιθότες ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ἅγιον

τοῦ Ἰσραηλ τῇ ἀληθείᾳ.

3. 2 Chronicles 18.34 καὶ ἐτροπώθη ὁ πόλεμος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ ὁ βασιλεὺς Ἰσραηλ ἦν ἐστηκὼς ἐπὶ τοῦ ἅρματος ἕως ἐσπέρας ἐξ ἐναντίας Συρίας καὶ ἀπέθανεν δύνοντος τοῦ ἡλίου.
4. Isaiah 13.33 τῆς γῆς ἣν κατεσκέψαντο αὐτήν
5. Luke 5.10 καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωοῦν.
6. James 5.15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ ἂν ἁμαρτίας ἦ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
7. Acts 12.5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν

ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ

8. Acts 10.30 καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς

ῥας ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη

ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῇτι λαμπρᾷ.

9. Acts 7.19 ἐκάκωσε τοὺς πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα τὰ βρέφη αὐτῶν.

10. 1.8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατίας ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου, καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ῥα τοῦ

θυμιάματος·

II. Revelation 15.3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ὥδὴν Μωυσέως τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ  
καὶ τὴν ὥδὴν τοῦ ἁρνίου λέγοντες “Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου,  
κύριε, ὁ Θεός, ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου.”